Porównanie tłumaczeń Psalmów 47:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż Bóg jest Królem całej ziemi – Zagrajcie do pieśni!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż Bóg jest Królem całej ziemi, Uświetnijcie to pieśnią! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg króluje nad narodami, Bóg zasiada na swym świętym tronie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem Bóg królem wszystkiej ziemi; śpiewajcież rozumnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem królem wszytkiej ziemie Bóg: śpiewajcież mądrze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdyż Bóg jest Królem całej ziemi, hymn zaśpiewajcie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg bowiem jest Królem całej ziemi, Śpiewajcie pieśń... |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdyż Bóg jest Królem całej ziemi – śpiewajcie pieśń pochwalną! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg jest Królem całej ziemi, oznajmiajcie to śpiewem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo On jest Królem całej ziemi; śpiewajcie Bogu najpiękniejszą pieśń! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Духом бурі Ти знищиш Тарсійські кораблі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo Bóg jest Królem całej ziemi, więc zaśpiewajcie hymn. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg został królem nad narodami. Zasiadł Bóg na swym świętym tronie. |

1. 1) Lub: (1) Zaśpiewajcie Mu maskil; (2) Zaśpiewajcie Mu piękną pieśń, por. Ps 32, 42, 44, 45, 52-55, 74, 78, 88, 89, 142. [↑](#footnote-ref-2)